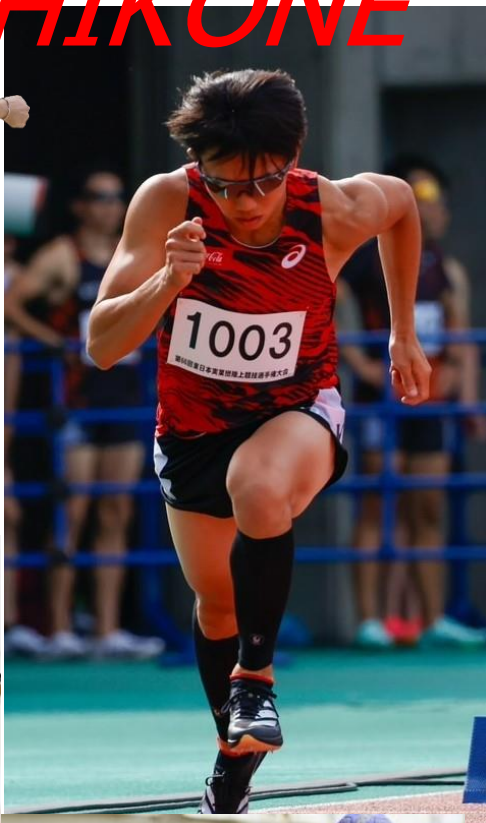


KOHO HIKONE



Trang Web thành phố Hikone



Trang Bản tin cộng đồng Koho Hikone



Trang Facebook tiếng Việt

Tháng 9/2025

- Tin tức về đại hội thể thao quốc gia, v.v. (Trang 3-5)
- Ký sự chọn lọc (Trang 5-6)
- Thông báo (Trang 7-8)
- Môi trường sinh thái, Sức khỏe – phúc lợi (Trang 9-10)
- Nuôi dạy trẻ-giáo dục, Khám sức khỏe trẻ sơ sinh & trẻ nhỏ (Trang 10-11)
- Tư vấn (Trang 12)

Liên hệ	Số điện thoại
Ủy ban nhân dân thành phố Hikone	0749-22-1411 (Tổng đài)
Ban chính sách nhân quyền (Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.)	0749-30-6113

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Tòa thị chính Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “*BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Tòa thị chính hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng.

Bản tin cộng đồng ngoại ngữ này hiện có tại:

• Trung tâm phúc lợi Hikone	• Nakachiku Kominkan	• TRIAL Hikone
• Thư viện thành phố Hikone	• “Gyomuyou Super” (Toga-cho)	• Inaechiku Kominkan
• Tòa thị chính Hikone tầng 1	• Beisia Hikone	• Mega Don Kihote Toyosato
• AEON TOWN Hikone	• Bệnh viện Hikone Shiritsu	• DonKihote Hikone

DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Tòa thị chính Hikone.

Vui lòng nói “*Betonamugo-tsuyaku-onegai-shimasu*” 【べとなむご つうやく おねがいします】 tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Tòa thị chính. Giờ mở cửa: ngày thường 9:00 – 16:45

*Phiên dịch tiếng Việt: thứ 3, 5, 6 hàng tuần. Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi.



LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN



NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
Từ ngày 9 tháng 9~		Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	100 yên/ 1 lần
THỨ HAI ~THỨ SÁU	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 - 12:20 p.m. ③ 13:30 - 14:50 p.m. ④ 15:00 - 16:20 p.m. ⑤ Lớp học ONLINE	Innovation Office (NAYASHICH I)	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	200 yên/ 1 lần
THỨ BẢY Tuần 1, 3, 4	10:00 - 11:30	Higashi-Chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyoukai Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học ☎ 090-2384-9760	0 yên

SAU 44 NĂM SỰ KIỆN CHÍNH THỨC KHAI MẠC!

Xem miễn phí! Không cần đăng ký trước!

Watashiga kagayaku kokusupo (Đại hội thể thao quốc gia lần thứ 79) sẽ được tổ chức tại tỉnh Shiga sau 44 năm. Chúng tôi xin giới thiệu về thể thao quốc gia trong số tháng này. Hãy cùng nhau cổ vũ cho những cuộc tranh tài sôi nổi của các vận động viên, và góp phần cho đại hội thêm sôi động!

※ Thông tin chi tiết về đại hội thể thao người khuyết tật cấp quốc gia lần thứ 24, dự định sẽ được đăng trong số tháng 10.

Liên hệ: Ban tổng vụ thể thao quốc gia & thể thao người khuyết tật

 **30-6141** FAX **23-2660**

- **Môn bắn cung**

Từ ngày 28/9 (CN) ~ 1/10 (thứ tư)

Địa điểm: Puroshido arina HIKONE (Koizumi-cho)



- **Môn Naginata**

Từ 29/9 (thứ hai) ~ 1/10 (thứ tư)

Địa điểm: Hội trường đa năng xưởng Hikone của Bộ phận thiết bị gia dụng đời sống Công ty cổ phần Panasonic (Oka-cho)

- **Môn bowling**

Từ ngày 29/9 (thứ hai) ~ 3/10 (thứ sáu)

Địa điểm: Laputa bowl Hikone (Takegahana-cho)



- **Môn bóng ném**

Từ ngày 3/10 (thứ sáu) ~ 7/10 (thứ ba)

Địa điểm: Puroshido arina HIKONE (Koizumi-cho), Sân vận động Hikoso green (Serikawa-cho)

※ Các trận đấu tại Hikoso green chỉ diễn ra vào ngày 3/10 (thứ sáu), ngày 4/10 (thứ bảy)



- **Môn điền kinh**

Từ ngày 3/10 (thứ sáu) ~ 7/10 (thứ ba)

Địa điểm: Heiwado HATO stadium (Matsubara-cho)



THÔNG TIN SỰ KIỆN LIÊN QUAN ĐẾN THỂ THAO QUỐC GIA

Lễ hội tiền khai mạc tại Hikone

- **Thời gian:** Thứ Bảy, ngày 27 tháng 9, từ 15:00 đến 20:00
- **Địa điểm:** Bãi đỗ xe phía trước Tòa thị chính thành phố Hikone (Motomachi)
- **Nội dung:** Gian hàng ẩm thực địa phương / Biểu diễn sân khấu, v.v.
→ Sự kiện nhằm cổ vũ cho Thể thao quốc gia & Thể thao Người khuyết tật!

Hãy đến và tận hưởng buổi chiều tối trong không khí thư giãn.

※ Không có bãi đỗ xe riêng tại địa điểm tổ chức. Vui lòng sử dụng phương tiện công cộng.



Con đường hiếu khách trước ga Hikone

- **Thời gian:** Chủ Nhật, ngày 28 tháng 9, từ 11:15 đến 15:15
- **Địa điểm:** Đường Oushiro trước ga Hikone
- **Nội dung:** Gian hàng ẩm thực / Gian hàng trưng bày & bán hàng / Trải nghiệm thể thao, v.v.
※ Từ 7:00 đến 17:15 cùng ngày, đoạn đường từ giao lộ Asahimachi Nishi đến giao lộ trước đền Gokoku sẽ bị cấm lưu thông.
→ Những ai có nhu cầu đến Tòa thị chính (ngoài giờ làm việc) hoặc Trung tâm dịch vụ khách hàng tiền cấp thoát nước, vui lòng chú ý phương tiện di chuyển.

Về sự hiếu khách và tiếp đón tại các địa điểm thi đấu

Tại mỗi địa điểm thi đấu sẽ có góc tiếp đón miễn phí và gian hàng bán đồ ăn & đặc sản địa phương!



THÔNG BÁO QUY CHẾ GIAO THÔNG

Đây là thông tin được trích từ tờ áp phích về quy chế giao thông do tỉnh Shiga phát hành.



【Thỉnh cầu】 Xung quanh địa điểm tổ chức là **khuvực nhà ở**. Xin vui lòng không lái xe vào đường dân cư hoặc đường ruộng.

Khu vực	Nội dung quy chế	Đại hội thể thao quốc gia わたSHIGA輝く国スポ		Đại hội thể thao người khuyết tật quốc gia わたSHIGA輝く障スポ		
		Lễ khai mạc tổng hợp 28/9 (日CN)	Lễ bế mạc tổng hợp 8/10 (木T.tư)	Lễ khai mạc/ Thi đấu 25/10 (土T.bảy)	Thi đấu 26/10 (日CN)	Thi đấu/ Lễ bế mạc 27/10 (月T.hai)
①	Một chiều (trừ xe đạp)	6h00～21h00	6h00～15h00	5h00～21h00	6h30～10h00 16h00～21h00	5h00～21h00
	Cấm dừng đậu xe (Trừ xe buýt, xe phục vụ đại hội)				6h30～21h00	
②	Cấm xe lưu thông (trừ xe phục vụ đại hội)	9h00～21h00	—	5h00～15h00	—	9h00～21h00
③	Cấm dừng đậu xe (trừ xe phục vụ đại hội)	Hôm trước 17h00 ～ Vào hôm đó 21h00	Hôm trước 17h00 ～ Vào hôm đó 15h00	24/10 (金T.sáu) 17h00～27/10 (月T.hai) 21h00		
④	Dành riêng cho người đi bộ	7h00～17h15				

Bất kỳ thắc mắc nào liên quan đến giao thông vận chuyển vui lòng liên hệ sau đây (vào các ngày trong tuần từ 9:00～16:30)

Liên hệ: Văn phòng điều phối cơ sở vật chất của Ủy ban điều hành đại hội Wata SHIGA
kagayaku kokusupo & Shosupo

TEL : **077-528-3285** FAX : 077-528-4836 E-mail : kokusyo-chosei@pref.shiga.lg.jp

HÃY HỢP TÁC THAM GIA CUỘC ĐIỀU TRA DÂN SỐ QUỐC GIA

Bạn có thể trả lời qua internet bằng điện thoại thông minh, v.v.

Từ giữa tháng 9, điều tra viên sẽ đến từng hộ gia đình để phát tài liệu điều tra.

Trường hợp vắng nhà, tài liệu có thể được bỏ vào hòm thư.

Cách trả lời

① Quét mã QR dùng để đăng nhập có trên tài liệu yêu cầu trả lời qua internet, truy cập vào trang điều tra dân số trực tuyến

※ID đăng nhập và mã truy cập sẽ được nhập tự động, bạn có thể đăng nhập ngay.

② Trả lời theo hướng dẫn trên màn hình

③ Cài đặt mật mã

④ Đừng quên nhấn **nút 「送信 (gửi)」** sau khi hoàn tất

※không cần nộp phiếu điều tra giấy

Bạn có thể trả lời bất cứ lúc nào, 24h trong ngày

Chỉ mất khoảng 5～10 phút để hoàn thành

Kỳ hạn trả lời

Qua internet

Từ 20/9 (thứ bảy)～8/10 (thứ tư)

Qua bưu điện

Từ 1/10 (thứ tư)～8/10 (thứ tư)

Liên hệ: Ban kế hoạch ☎30-6105 FAX22-1398

BẠN CÓ THỂ BẮT ĐẦU TỪ BÂY GIỜ! **KHUYẾN NGHỊ ĐỂ GIẢM BỚT CHẤT THẢI!!**

Liên hệ: Ban môi trường sống ☎ 30-6116 FAX: 27-0395

CHỦ ĐỀ LẦN 2: SẢN PHẨM KIM LOẠI NÀY CÓ BỎ THEO RÁC LON/KIM LOẠI ĐƯỢC KHÔNG?

Có rất nhiều sản phẩm kim loại xung quanh chúng ta, nhưng làm thế nào chúng ta có thể phân loại chúng khi vứt bỏ?

Nồi, ấm nước, chảo



Tay nắm dù bằng gỗ hay nhựa đều bỏ theo rác **Lon / kim loại**

※ Nắp nồi bằng thủy tinh bỏ theo **rác chôn lấp**.

キッチン雑貨セット



Xô (kim loại)



Rác lon / kim loại

Nếu lớn hơn 1 thùng 18L thì bỏ theo **rác quá khổ**



Vật sắc nhọn như dao, kéo, v.v.



Gói phần sắc nhọn vào giấy dày và ghi “**キケン**” (nguy hiểm) rồi bỏ theo **rác chôn lấp**

Khoen lon nước ngọt



Rác lon / kim loại nếu chưa tháo rời

Rác chôn lấp nếu đã tháo rời

※ Cũng có những đoàn thể thu gom khoen lon.



Bình xịt



Tháo rời những phần bằng nhựa rồi bỏ theo **rác lon / kim loại**



Hãy chắc chắn rằng bên trong đã được làm rỗng hoàn toàn. Nếu không có thể gây cháy xe thu gom hoặc nổ, hư hại tại cơ sở xử lý

Hãy check! Gợi ý phân loại sản phẩm kim loại

- ☐ Vật nguy hiểm (vật sắc nhọn) hoặc nhỏ là **Rác chôn lấp**
- ☐ Ngoài ra, chủ yếu là **Rác lon / kim loại**

Nĩa, thìa (kim loại)
Các công cụ như tua vít, búa
Đinh, ốc, v.v.
Nồi giấy nhôm, giấy nhôm
Nắp đồ hộp, vương miện

Rác chôn lấp

☆ THÔNG BÁO ☆

MỞ CỬA CẤP THẺ MY NUMBER VÀO NGÀY LỄ

Mở quầy tiếp nhận riêng cho các thủ tục liên quan đến thẻ My Number như cấp mới, gia hạn, cài lại mật khẩu, v.v..

Thời gian: Ngày 11 tháng 10 (thứ bảy), từ 9:30 - 13:00

(Thời gian tiếp nhận: 9:30 - 12:30)

Địa điểm: Tầng 1 tòa nhà chính Tòa thị chính (Motomachi)

Đặt lịch hẹn: Người đến lấy thẻ có thể đặt lịch hẹn trước bằng cách gọi điện hoặc điền form trên web (QR code)

Cần mang theo: Giấy tờ xác minh danh tính, v.v.

Thông tin khác: Hãy chắc chắn liên hệ trước nếu có điều gì chưa rõ.

Liên hệ: Ban Dịch vụ đời sống (Raifu sabisu-ka) ☎ 30-6151 FAX: 22-1398



NHẬN RÁC QUÁ KHỔ & ĐỒ ĐIỆN GIA DỤNG CỖ NHỎ

Thời gian: ngày 20 tháng 9 (T.bảy) 8h00-11h00

Địa điểm mang rác đến: Trung tâm vệ sinh (Seiso centa) (Nose-cho)

※ Vui lòng không dừng xe trên đường để đợi trước giờ trung tâm mở cửa gây cản trở giao thông.

※ Vui lòng xuất trình giấy phép lái xe để xác nhận địa chỉ.

※ Chỉ nhận rác quá khổ (bao gồm đồ điện gia dụng cỡ nhỏ)

※ Nhận rác quá khổ có mất phí (đồ điện gia dụng cỡ nhỏ dưới 1m thì miễn phí)

※ Cũng có nhận cả đèn huỳnh quang, đèn tròn, v.v.

※ Không nhận 4 loại thiết bị điện thuộc đối tượng luật tái chế như tivi, v.v.

Liên hệ: Trung tâm vệ sinh (Seiso centa) ☎ 22-2734 Fax: 24-7787

TỪ NGÀY 20 THÁNG 9 (T.BẢY) ~ NGÀY 26 THÁNG 9 (T.SÁU) LÀ TUẦN LỄ BẢO VỆ ĐỘNG VẬT

▶ Hãy chịu trách nhiệm chăm nuôi thú nuôi cho đến khi chúng kết thúc sinh mệnh. Hành vi ngược đãi hoặc vứt bỏ động vật là phạm tội.

▶ Hãy thường xuyên chú ý không làm ảnh hưởng xung quanh do tiếng ồn, lông bay, mùi và phân.

▶ Hãy ngưng việc cho ăn một cách vô trách nhiệm đối với mèo hoang. Hãy giữ mèo ở trong nhà, triệt sản để tránh tình trạng số lượng tăng quá tải và không thể kiểm soát được.

▶ Cho động vật hoang dã ăn một cách vô trách nhiệm là hành vi cướp đi “năng lực tự kiếm mồi” có sẵn của động vật. Dù thấy tội nghiệp cũng đừng cho ăn!

Liên hệ: Ban môi trường sống (Seikatsu kankyo-ka) ☎ 30-6116 Fax: 27-0395

TAM THỜI NGỪNG DỊCH VỤ CẤP CHỨNG NHẬN TẠI CỬA HÀNG TIỀN LỢI

Thời gian: thứ bảy, ngày 6 tháng 9, từ 9 : 00 ~ 16 : 30

Liên hệ: Ban dịch vụ đời sống ☎ 30-6111 FAX 22-1398

THÔNG BÁO NGHỈ TAM THỜI CỦA THƯ VIỆN THÀNH PHỐ

Trong tháng 9 & tháng 10, ngoài các ngày nghỉ cố định, thư viện sẽ tạm thời đóng cửa do:

- Cập nhật hệ thống thư viện
 - Tổ chức đại hội thể thao quốc gia lần thứ 79 và đại hội thể thao dành cho người khuyết tật toàn quốc lần thứ 24, dẫn đến việc đóng cửa bãi đậu xe tại công viên Konki
- ※ Thư viện sẽ mở cửa tạm thời vào ngày 23 tháng 10 (thứ năm tuần thứ 4).

Ngày nghỉ:

【Tháng 9】 ngày 1 (thứ hai), ngày 8 (thứ hai), ngày 15 (thứ hai, lễ), ngày 22 (thứ hai), ngày 23 (thứ ba/lễ), ngày 25 (thứ năm)~ngày 30 (thứ ba)

【Tháng 10】 ngày 1 (thứ tư)~ngày 13 (thứ hai/lễ), ngày 18 (thứ bảy), ngày 20 (thứ hai), ngày 24 (thứ sáu)~ngày 27 (thứ hai)

Thông tin khác:

- ▶ Trong thời gian nghỉ tạm thời, từ ngày 11 (thứ năm) ~24 (thứ tư) tháng 9, số lượng sách mượn tối đa sẽ được tăng lên 15 cuốn.
- ▶ Trong thời gian thư viện đóng cửa, xe lưu động "Tachibana-go" vẫn hoạt động bình thường.

Liên hệ: Thư viện Thành phố ☎ 22-0649 FAX: 26-0300

BUỔI GIẢNG VỀ XÂY DỰNG THÀNH PHỐ NHÂN QUYỀN & LỄ HỘI NHỎ VỀ NHÂN QUYỀN

【Buổi giảng】

- ▶ Chủ đề : Phòng chống thiên tai khu vực và chung sống đa văn hóa trong tương lai
- ▶ Giảng viên : ^{Tamura Taro} 田村太郎 (Công ty tài chính phi lợi nhuận Viện nghiên cứu Daiba shiti)

【Lễ hội nhỏ】

Biểu diễn của dàn hợp xướng thiếu niên nam nữ Inae, gian hàng quảng bá đại hội thể thao và thể thao dành cho người khuyết tật cấp quốc gia, v.v, có sự xuất hiện của hikonyan

Thời gian: ngày 20/9 (thứ bảy) 13 : 00~15 : 15

Địa điểm: Hội trường đa năng thuộc Trung tâm văn hóa Mizuho (Tawara-cho)

Đăng ký: trước ngày diễn ra bằng 1 trong những cách thức: qua mail, đến trực tiếp, bưu điện, web form (mã QR) (có thể đăng ký tại địa điểm)

Khác: nếu cần dịch vụ thông dịch thủ thoại, gửi con, vui lòng đăng ký hạn chót là ngày 21/9 (thứ sáu)

Liên hệ: Ban chính sách nhân quyền (〒522-8501 Motomachi 4-2)

☎ 30-6115 FAX24-8577 jinken@ma.city.hikone.shiga.jp



PHIÊN CHỢ BUỔI SÁNG Ở HIKONE

Với khẩu hiệu “An toàn thực phẩm”, “Hàng địa phương tiêu thụ tại địa phương”, “Hàng thủ công”, phiên chợ bán các loại rau địa phương, đậu phụ, món ăn từ cá hồ, các mặt hàng thủ công, v.v.

Thời gian: Ngày 21/9 (Chủ nhật) 8:00~12:00

Địa điểm: Đền Gokoku (Osuecho, Shiga)

Để đăng ký mở quầy hàng vui lòng liên hệ: Ban tổ chức phiên chợ buổi sáng

Tel: 24-4461 ✉ hikonedesaichi55@gmail.com

MÔI TRƯỜNG SINH THÁI

CHỢ ECO HIKONE (YUME BATAKE)

Tổ chức mở chợ trời (Free market) với mục đích tái sử dụng những đồ vật trong nhà không dùng nữa.

Thời gian: ngày 28/9 (CN) **9h30-13h00**

Địa điểm: Công viên Otemae khu đất bảo quản số 2 (Konki-cho)

Liên hệ: Ủy ban chấp hành Yume batake (Nishimura) ☎ **090-1224-3782** (20h00-21h00)



☆ SỨC KHỎE – PHÚC LỢI ☆

KÉO DÀI THỜI GIAN TIÊM MIỄN PHÍ VẮC XIN NGỪA UNG THƯ CỔ TỬ CUNG (HPV)

Đối tượng: người đáp ứng tất cả các điều kiện sau:

- ① Phụ nữ sinh từ ngày 2/4/1997 ~ 1/4/2009
- ② Đã tiêm ít nhất 1 mũi vắc xin HPV trong khoảng thời gian từ ngày 1/4/2022 ~ 31/3/2025, và chưa tiêm đủ liều.

Hạn cuối để tiêm: ngày 31/3/2026 (thứ ba)

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe ☎ 24-0816 FAX 24-5870

CHIẾU ÁNH ĐÈN VÀNG Ở THÀNH HIKONE

Thành Hikone sẽ được chiếu đèn vàng như một phần công tác kêu gọi sự quan tâm, hiểu biết và hỗ trợ cho bệnh ung thư trẻ em. Có cả hoạt động tuyên truyền tại Viva city Hikone vào ngày 5/9 (thứ sáu).

Thời gian: ngày 7/9 (CN)-ngày 9/9 (T.ba) từ lúc mặt trời lặn đến 22h00

Liên hệ: Hội bảo vệ trẻ em ung thư Chi nhánh Kansai ☎ 090-9257-8637



TỪ NGÀY 10 ĐẾN NGÀY 16 THÁNG 9 LÀ “TUẦN LỄ PHÒNG CHỐNG TỰ SÁT”

Số người tự sát trên toàn quốc năm 2024 là 20.320 người (thông báo của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi), phần lớn là đàn ông ở độ tuổi 40 và 50 và nguyên nhân dẫn đến tự sát phần nhiều là do vấn đề sức khỏe. Số trẻ em tự sát là 529 người và là con số đông nhất từ trước đến nay. Những trường hợp tự sát dưới 18 tuổi có khuynh hướng gia tăng ở thời điểm quay lại học sau kỳ nghỉ dài. Nếu có ai đó mà bạn cảm thấy đang trong trạng thái khác với mọi khi, hãy thử bắt chuyện với họ. Chỉ cần một lời nói của bạn có thể họ sẽ được cứu.

< Tư vấn tâm có phiền não >

Thời gian: ngày 13 tháng 9 (thứ bảy) 9:00 ~ 12:00 (45 phút/ 1 người)

Địa điểm: Hikone-shi Shogaisha fukushi centa (Hirata-cho)

Hạn đăng ký: điện thoại, gửi fax, hoặc trực tiếp đến đăng ký từ ngày đến ngày 10/9 (t.tư)

Liên hệ: Ban phúc lợi khuyết tật Tel: **0749-27-9981** Fax: **0749-30-9231**

THÁNG 9 LÀ THÁNG PHÒNG CHỐNG SUY GIẢM TRÍ NHỚ

< Thành Hikone chiếu ánh đèn cam >

Như một phần của hoạt động nâng cao ý thức, trong 3 ngày từ thứ sáu, ngày 19 đến chủ nhật, ngày 21 tháng 9, từ lúc mặt trời lặn đến 22h00, thành Hikone sẽ được chiếu sáng bằng màu cam, màu biểu tượng của hỗ trợ chứng suy giảm trí nhớ.

Liên hệ: Ban xúc tiến phúc lợi cao tuổi

☎ 23-9660 FAX: 30-9231



☆ NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC

BUỔI KHÁM SỨC KHỎE ĐỂ VÀO LỚP 1 TIỂU HỌC

Tổ chức khám sức khỏe để đi học cho các bé (sinh từ ngày 2/4/2019 – ngày 1/4/2020) nhập học tiểu học vào mùa xuân tới.

Chúng tôi sẽ gửi cho phụ huynh thông báo đi khám sức khỏe để đi học vào giữa tháng 10, vui lòng xác nhận ngày khám và địa điểm khám. Nếu 1 tuần trước ngày khám mà thông báo vẫn chưa được gửi đến, vui lòng liên hệ.

Liên hệ: Ban giáo dục trường học ☎ 0749-24-7973 Fax: 0749-23-9190

CHIÊU SINH TRẺ MỚI VÀO HỌC TRƯỜNG MẪU GIÁO TƯ LẬP & NHÀ TRẺ PHỨC HỢP NĂM HỌC 2026 (CHỨNG NHẬN SỐ 1)

Vui lòng đăng ký với các trường mẫu giáo hoặc nhà trẻ phức hợp.

Tên trường	Số lượng chiêu sinh	Thời gian nhận đơn	Liên hệ
ABC ENGLISH Purisukuru (Oyabu-cho)	Khoảng 5 trẻ 3 tuổi	Hiện đang nhận hồ sơ đến ngày 30/9 (thứ ba)	☎ 23-2000 FAX 20-8829
Sei Yozefu kodomo-en (Tachibana-cho)	Khoảng 20 trẻ 3 tuổi	9h00-14h00, ngày 8 & 9/10 Buổi giải thích nhập học: từ 9h ngày 27/9(t.bảy) & 4/10(t.bảy) (phải đặt trước)	☎ 22-5376 FAX 22-5523
Nintei Kodomo-en Hikari no mori (Mitsu-cho)	Khoảng 5 trẻ 3 tuổi	9h00-17h00 từ ngày 1/10(t.tư) đến 17/10(t.sáu) (trừ t.bảy, CN, lễ) Nếu lượng nộp đơn đông sẽ bốc thăm vào ngày 28/10(t.ba)	☎ 47-3237 FAX 47-3238
Kinjo kodomo-en (Kaideima-cho)	3 tuổi: 20 trẻ 4 tuổi: 10 trẻ 5 tuổi: 3 trẻ	15h00-17h00 từ ngày 20/10(t.hai) đến 31/10(t.sáu), phải gọi hoặc line trước khi đăng ký.	☎ 47-3615 FAX 47-3618 
Midori yochien (Kawase baba-cho)	3 tuổi: 35 trẻ 4 & 5 tuổi: vài trẻ	9h00-17h30 từ ngày 10/11(t.hai) đến 15/10(t.bảy) (trước 12h vào ngày 15)	☎ 25-2066 FAX 25-2066

TRƯỜNG TORIIMOTO GAKUEN CHIÊU SINH NĂM 2026 (TIỂU HỌC VÀ TRUNG HỌC CƠ SỞ TÍCH HỢP)

Đối tượng: học sinh nhập học tiểu học và trung học cơ sở năm 2026 có đăng ký cư trú tại Tp Hikone

Số lượng chiêu sinh: khoảng 20 học sinh mỗi cấp tiểu học và trung học cơ sở

Thời gian chiêu sinh: từ ngày 3/12/2025 (thứ tư) ~ ngày 22/1/2026 (thứ năm)

< Buổi tham quan trường học >

Ngày 17/9 (thứ tư), 18/9 (thứ năm), 19/9 (thứ sáu)

< Buổi thuyết trình dành cho phụ huynh >

Ngày 19/9 (thứ sáu) 14h45 ~ 15h45

Địa điểm: trường THCS Toriimoto (Toriimoto-cho)

Khác: Vui lòng liên hệ để biết chi tiết cách thức đăng ký, hoặc xem trên trang web Hikone

Liên hệ: Ban giáo dục trường học ☎ 24-7973 FAX 23-9190

☆ KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ ☆ (đặt lịch trước)

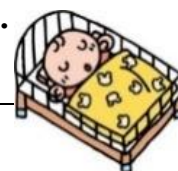
Địa điểm: Trung tâm Kusunoki (Hassaka-cho)

Lưu ý: ▶ Không có giấy thông báo riêng đến từng cá nhân, vì vậy quý vị vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: đồ vật cần mang theo và thông tin chi tiết về đặt lịch, v.v... tại trang web của thành phố Hikone/ App Hikone suku suku (bằng cách quét mã QR code bên dưới).

▶ Bắt đầu tổ chức khám sức khỏe trẻ sơ sinh & trẻ nhỏ 1 tháng tuổi từ tháng 4.

Đối tượng: Trẻ sinh từ tháng 4/2025 trở đi

Nhóm tuổi	Ngày khám (tháng 10)	Đối tượng khám
10 tháng tuổi	Ngày 15 (Thứ tư)	Các bé sinh từ 16/11 ~ 31/11 năm 2024
	Ngày 28 (Thứ ba)	Các bé sinh từ 1/12 ~ 15/12 năm 2024
1 năm 6 tháng tuổi	Ngày 17 (Thứ sáu)	Các bé sinh trong tháng 3 năm 2024
2 năm 6 tháng tuổi	Ngày 16 (Thứ năm)	Các bé sinh trong tháng 3 năm 2023
	Ngày 30 (Thứ năm)	
3 năm 6 tháng tuổi	Ngày 27 (Thứ hai)	Các bé sinh trong tháng 3 năm 2022



※ Đối với trẻ 1 tháng tuổi & 4 tháng tuổi vui lòng đến khám tại các cơ sở y tế.

※ [Cách thức đặt hẹn khám sức khỏe trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ]

Thông qua App: **Hikone Suku Suku** (QR code →)

Địa điểm: Kusunoki centa (Hassaka-cho)

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe Hikone (Kenko suishin-ka)

☎ 0749-24-0816 FAX 0749-24-5870



▶ Thông tin liên hệ nếu bạn cần đặt lịch hỗ trợ phiên dịch tiếng Việt (qua video hoặc máy dịch thuật) trong ngày khám:

Trung tâm hỗ trợ người nước ngoài Hikone - Ban chính sách nhân quyền TP. Hikone ☎ 0749-30-6113

☆ TƯ VẤN ☆

(Ngày tư vấn không bao gồm các ngày nghỉ lễ)

Tư vấn về Pháp luật bởi luật sư (cần đặt lịch trước)	THỨ SÁU, Ngày 26/9 13:00 - 16:00 ※5.500 yên/1 lần (Bắt đầu nhận đặt lịch từ 9:00, Thứ tư, Ngày 10/9) Mỗi lần tư vấn là 30 phút/người	Ban xúc tiến Phát triển Cộng đồng Hikone (Machi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về Akiya (nhà trống)	THỨ HAI → THỨ SÁU 10:00 – 18:00	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trống) thành phố Hikone (Maetani san)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU 9:00 – 16:00 (Ưu tiên người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc Thứ tư, Ngày 3/9 13:30 – 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc Thứ tư, Ngày 17/9 13:30 – 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn về sự phát triển trẻ em (khuyết tật) (cần đặt lịch trước)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 – 17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 – 17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① 9:00 – 12:00 ② 13:00 – 16:15	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI – THỨ SÁU 9:00 – 17:00 (không bao gồm ngày lễ)		☎0570-090-911